

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
"Томский государственный педагогический университет"  
(ТГПУ)  
Институт иностранных языков и международного сотрудничества

План одобрен Ученым советом университета  
Протокол № 2 от 27.09.2024

РАБОЧИЙ УЧЕБНЫЙ  
ПЛАН

УТВЕРЖДАЮ

Председатель Ученого совета ТГПУ, ректор

Макаренко А.Н.

27 сентября 2024 г.



45.03.02

Дополнительная профессиональная программа (программа профессиональной переподготовки) Перевод и переводоведение  
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность Перевод и переводоведение  
(профиль):

Институт: Институт иностранных языков и международного сотрудничества

Квалификация: Право на ведение профессиональной деятельности в сфере перевода

Год начала подготовки (по учебному плану) 2024

Форма обучения: Заочная

Срок получения образования: 1 г.

СОГЛАСОВАНО

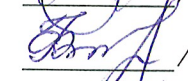
Проректор по нормативному обеспечению  
уставной деятельности

 / Швабаев О.А. /


Проректор по образовательной деятельности

 / Садиева М.С. /

Директор Центра дополнительного  
образования и развития компетенций

 / Федорова Н.А. /

Директор Института иностранных языков и  
международного сотрудничества

 / Богданова А.Г. /



				Формы пром. атт.		Итого акад. часов				Семестр 1	Семестр 2
Считать в плане	Индекс	Наименование		Экзамен	Зачет	По плану	Конт. раб.	СР	Конт роль	Итого	Итого
<b>Блок 1.Обязательная часть</b>						502	130	354	18	248	254
<b>Базовая часть</b>						502	130	354	18	248	254
+	Б1.Б.01	Русский язык и культура речи			1	36	2	33	1	36	
+	Б1.Б.02	Практический курс иностранного языка		1		36	10	25	1	36	
+	Б1.Б.03	История языка и введение в спецфилологию			2	36	2	33	1		36
+	Б1.Б.04	Лексикология		1		36	6	29	1	36	
+	Б1.Б.05	Теоретическая грамматика			2	36	6	29	1		36
+	Б1.Б.06	Стилистика иностранного языка			2	36	8	27	1		36
+	Б1.Б.07	Практическая грамматика			2	36	8	27	1		36
+	Б1.Б.08	Фонетика		1		28	8	18	2	28	
+	Б1.Б.09	Теория перевода		2	1	62	16	43	3	26	36
+	Б1.Б.10	Практический курс перевода		2	1	88	48	37	3	50	38
+	Б1.Б.11	Перевод деловой документации		2	1	72	16	53	3	36	36
<b>Блок 2.Итоговая аттестация</b>						2			2		2
+	Б2.Б.01	Подготовка к сдаче и сдача Итогового экзамена Иностранный (английский) язык и теория и практика перевода				2			2		2
Итого акад. часов						504	130	354	20	248	256

-	-	-	Формы пром. атт.		Итого акад. часов					Семестр 1					Семестр 2					Компетенции	
			Экзамен	Зачет	По плану	Конт. раб.	Лек	Пр	СР	Конт роль	Конт. раб.	Лек	Пр	СР	Конт роль	Конт. раб.	Лек	Пр	СР		Конт роль
Считать в плане	Индекс	Наименование			502	130	40	90	354	18	66	14	52	174	8	64	26	38	180	10	УК-1; УК-4; ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-3
<b>Блок 1. Обязательная часть</b>					502	130	40	90	354	18	66	14	52	174	8	64	26	38	180	10	УК-1; УК-4; ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-3
<b>Базовая часть</b>					502	130	40	90	354	18	66	14	52	174	8	64	26	38	180	10	УК-1; УК-4; ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-3
+	Б1.Б.01	Русский язык и культура речи		1	36	2		2	33	1	2		2	33	1						УК-4
+	Б1.Б.02	Практический курс иностранного языка	1		36	10		10	25	1	10		10	25	1						УК-4; ОПК-3
+	Б1.Б.03	История языка и введение в спецфилологию		2	36	2	2		33	1						2	2		33	1	ОПК-4
+	Б1.Б.04	Лексикология	1		36	6	4	2	29	1	6	4	2	29	1						ОПК-1
+	Б1.Б.05	Теоретическая грамматика		2	36	6	6		29	1						6	6		29	1	ОПК-1
+	Б1.Б.06	Стилистика иностранного языка		2	36	8	8		27	1						8	8		27	1	ОПК-1
+	Б1.Б.07	Практическая грамматика		2	36	8		8	27	1						8		8	27	1	ОПК-4
+	Б1.Б.08	Фонетика	1		28	8	4	4	18	2	8	4	4	18	2						ОПК-3
+	Б1.Б.09	Теория перевода	2	1	62	16	16		43	3	6	6		19	1	10	10		24	2	УК-1; ПК-2; ПК-3
+	Б1.Б.10	Практический курс перевода	2	1	88	48		48	37	3	24		24	25	1	24		24	12	2	ПК-1; ПК-2; ПК-3
+	Б1.Б.11	Перевод деловой документации	2	1	72	16		16	53	3	10		10	25	1	6		6	28	2	ПК-2
<b>Блок 2. Итоговая аттестация</b>					2					2										2	УК-1; УК-4; ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-3
+	Б2.Б.01	Подготовка к сдаче и сдача Итогового экзамена Иностранный (английский) язык и теория и практика перевода			2					2										2	УК-1; УК-4; ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-3
Итого акад. часов					504	130	40	90	354	20	66	14	52	174	8	64	26	38	180	12	

Индекс	Содержание	Тип
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК
ИУК-1.1	Анализирует задачу, выделяя её базовые составляющие	-
ИУК-1.2	Для решения задачи осуществляет поиск информации по различным типам запросов	-
ИУК-1.3	Определяет, анализирует и синтезирует информацию, необходимую для решения задачи	-
ИУК-1.4	При обработке информации применяет системный подход для решения поставленной задачи, формирует собственные мнения и суждения, аргументирует свою позицию	-
Б1.Б.09	Теория перевода	
Б2.Б.01	Подготовка к сдаче и сдача Итогового экзамена Иностранный (английский) язык и теория и практика перевода	
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК
ИУК-4.1	Грамотно и ясно строит диалог в процессе делового общения на русском и иностранном(ых) языке(ах)	-
ИУК-4.2	Демонстрирует умение осуществлять деловую переписку на русском языке и иностранном(ых) языке(ах), учитывая особенности стилистики делового письма	-
ИУК-4.3	Демонстрирует умение публичного выступления на русском и иностранном(ых) языке(ах) с учетом цели общения и характеристик аудитории	-
ИУК-4.4	Осуществляет поиск информации на русском и иностранном(ых) языке(ах) из печатных и электронных источников для решения коммуникативных задач в устной и письменной формах	-
ИУК-4.5	Демонстрирует умение осуществлять перевод профессиональных текстов с иностранного(ых) языка(ов) на русский, с русского языка на иностранный(е) язык(и)	-
ИУК-4.6	Демонстрирует умение устного и письменного представления результатов деятельности на иностранном(ых) языке(ах)	-
Б1.Б.01	Русский язык и культура речи	
Б1.Б.02	Практический курс иностранного языка	
Б2.Б.01	Подготовка к сдаче и сдача Итогового экзамена Иностранный (английский) язык и теория и практика перевода	
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	ОПК
ИОПК-1.1	Анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии	-
ИОПК-1.2	Интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка	-
ИОПК-1.3	Применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи	-
Б1.Б.04	Лексикология	
Б1.Б.05	Теоретическая грамматика	
Б1.Б.06	Стилистика иностранного языка	
Б2.Б.01	Подготовка к сдаче и сдача Итогового экзамена Иностранный (английский) язык и теория и практика перевода	
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	ОПК
ИОПК-3.1	Корректно передает семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации	-
ИОПК-3.2	Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и/или письменного высказывания	-
ИОПК-3.3	Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации	-
Б1.Б.02	Практический курс иностранного языка	
Б1.Б.08	Фонетика	
Б2.Б.01	Подготовка к сдаче и сдача Итогового экзамена Иностранный (английский) язык и теория и практика перевода	
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	ОПК
ИОПК-4.1	Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме	-

ИОПК-4.2	Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации	-
ИОПК-4.3	Идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия и адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие иноязычной культуре	-
Б1.Б.03	История языка и введение в спецфилологию	
Б1.Б.07	Практическая грамматика	
Б2.Б.01	Подготовка к сдаче и сдача Итогового экзамена Иностранный (английский) язык и теория и практика перевода	
ПК-1	Способен осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания	ПК
ИПК-1.1	Владеет алгоритмом предпереводческого анализа текста	-
ИПК-1.2	Способен определить тип исходного текста, его структуру, особенности внутренней/внешней формы	-
ИПК-1.3	Разрабатывает переводческую стратегию	-
Б1.Б.10	Практический курс перевода	
Б2.Б.01	Подготовка к сдаче и сдача Итогового экзамена Иностранный (английский) язык и теория и практика перевода	
ПК-2	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением грамматических, стилистических норм и норм лексической эквивалентности	ПК
ИПК-2.1	Применяет онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода	-
ИПК-2.2	Осуществляет межъязыковой письменный перевод текста и саморедактирование текста перевода	-
ИПК-2.3	Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	-
Б1.Б.09	Теория перевода	
Б1.Б.10	Практический курс перевода	
Б1.Б.11	Перевод деловой документации	
Б2.Б.01	Подготовка к сдаче и сдача Итогового экзамена Иностранный (английский) язык и теория и практика перевода	
ПК-3	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПК
ИПК-3.1	Владеет этикой устного перевода	-
ИПК-3.2	Владеет основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	-
ИПК-3.3	Осуществляет устный межъязыковой перевод с сохранением коммуникативной цели исходного сообщения	-
Б1.Б.09	Теория перевода	
Б1.Б.10	Практический курс перевода	
Б2.Б.01	Подготовка к сдаче и сдача Итогового экзамена Иностранный (английский) язык и теория и практика перевода	

Индекс	Наименование	Формируемые компетенции
Блок 1	Обязательная часть	УК-1; УК-4; ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-3
Б1.Б	Базовая часть	УК-1; УК-4; ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-3
Б1.Б.01	Русский язык и культура речи	УК-4
Б1.Б.02	Практический курс иностранного языка	УК-4; ОПК-3
Б1.Б.03	История языка и введение в спецфилологию	ОПК-4
Б1.Б.04	Лексикология	ОПК-1
Б1.Б.05	Теоретическая грамматика	ОПК-1
Б1.Б.06	Стилистика иностранного языка	ОПК-1
Б1.Б.07	Практическая грамматика	ОПК-4
Б1.Б.08	Фонетика	ОПК-3
Б1.Б.09	Теория перевода	УК-1; ПК-2; ПК-3
Б1.Б.10	Практический курс перевода	ПК-1; ПК-2; ПК-3
Б1.Б.11	Перевод деловой документации	ПК-2
Блок 2	Итоговая аттестация	УК-1; УК-4; ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-3
Б2.Б.01	Подготовка к сдаче и сдача Итогового экзамена Иностранной (английский) язык и теория и практика перевода	УК-1; УК-4; ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-3